

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Le pré aux clerics

Héroid, Ferdinand

Mainz [u.a.], [ca. 1832]

Akt I

[urn:nbn:de:bsz:31-237930](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-237930)

Allegro franco 84.

N^o 1.

The piano introduction consists of three systems of staves. The first system has a treble and bass staff with a forte (ff) dynamic. The second system continues the melody in the treble and accompaniment in the bass. The third system features a more active treble line with sixteenth notes and a steady bass accompaniment.

1^{er} Dessus.

ff Ha welch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick

2^d Dessus.

ff Ah quel beau jour de fê-te quel fortu-né mo-ment

1^{er} Tenors.

CHŒUR *ff* Ha welch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick

2^d Tenors.

ff Ah quel beau jour de fê-te quel fortu-né mo-ment

Basses.

ff Ha welch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick

The vocal and choral parts are arranged in five staves. The first two staves are for the Soprano and Alto voices, the next two for the Tenors, and the bottom staff is for the Basses. The lyrics are in German and French. The music is marked with a forte (ff) dynamic. The bottom of the page shows the number 3790.1.

3790.1.

ha - welch ein Tag der Freude welch schöner Au - gen - blick *pp* es - blüh - e

ah - quel beau jour de fê - te quel for - tu - né mo - ment *pp* chan - tons tous

ha - welch ein Tag der Freude welch schöner Au - gen - blick *pp* es - blüh - e

ah - quel beau jour de fê - te quel for - tu - né mo - ment *pp* chan - tons tous

ha - welch ein Tag der Freude welch schöner Au - gen - blick *pp* es - blüh - e

fern vom Leide Euch stets der Eh - e Glück es blühe fern vom Leide

pour Ni - cette chan - tons pour son a - mant chan - tons tous pour Ni - cette

fern vom Neide Euch stets der Eh - e Glück es blühe fern vom Neide

pour Ni - cette chan - tons pour son a - mant chan - tons tous pour Ni - cette

fern vom Neide Euch stets der Eh - e Glück es blühe fern vom Neide

euch stets der Eh - e Glück es blüh - e blüh - e fern vom
 chan - tons pour son a - mant chan - tons chan - tons tous pour Ni -
 euch stets der Eh - e Glück es blüh - e blüh - e fern vom
 chan - tons pour son a - mant chan - tons chan - tons tous pour Ni -

Lei - de stets der Eh - e süs - ses Glück der Eh - e ja der Eh - e Glück
 - cet - te oui chantons pour son a - mant chantons chantons pour son a - mant
 Nei - de stets der Eh - e süs - ses Glück der Eh - e ja der Eh - e Glück
 - cet - te oui chantons pour son a - mant chantons chantons pour son a - mant
 Nei - de stets der Eh - e süs - ses Glück der Eh - e ja der Eh - e Glück

ha welch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick
 ah quel beau jour de fê-te quel fortu-né moment
 ha welch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick
 ah quel beau jour de fê-te quel fortu-né moment

GIROT.
 Sieh doch auf mein Be.
 Voyez comme on ad-

NICETTE.
 - neh - men el - e - gant wie mein Haus
 - mi - re mon air noble et galant
 Wollt ich dich hier beschä - men lacht ich
 Ne me fai - tes pas ri - re ce n'est

GIROT.
 dich wacker aus.
 pas le moment
 Euer haret im Gar - ten ein splendid Mittagmahl
 Une table dres - sé - e au jar - din vous attend

pp

3790.1.

dort wollt mich er war-ten mit ge - füll - tem Pokal
a - vec ma fian - cé - e je vous joins à l'instant

pp un - ser har - ret im Gar - ten ein splen - dit Mit - tag
u - ne ta - ble dres - sé - e au jar - din nous at -

pp un - ser har - ret im Gar - ten ein splen - dit Mittagmahl
u - ne ta - ble dres - sé - e au jar - din nous at - tend

pp un - ser har - ret im Gar - ten ein splen - dit Mittag -
u - ne ta - ble dres - sé - e au jar - din nous at -

pp un - ser har - ret im Gar - ten ein splen - dit Mittagmahl
u - ne ta - ble dres - sé - e au jar - din nous at - tend

mahl *f* ein splendit Mittag - mahl ha welcheinTag der Freude
 tend
f u - ne ta - ble drés - se - - e ah quelbeaujour de fê - te
 mahl *f* ein splendit Mittag - mahl ha welcheinTag der Freude
 tend
 mahl *f* u - ne ta - ble drés - se - - e ah quelbeaujour de fê - te
 tend
f ein splendit Mittag - mahl ha welcheinTag der Freude
f Crer.
 welch schönerAu - gen - blick ha, welcheinTag der Freude welchschönerAu - gen - blick
 quel for - tu - né mo - ment ah quelbeaujour de fê - te quel fortu - né mo - ment
 welch schönerAu - gen - blick ha, welcheinTag der Freude welchschönerAu - gen - blick
 quel for - tu - né mo - ment ah quelbeaujour de fê - te quel fortu - né mo - ment
 welch schönerAu - gen - blick ah, welcheinTag der Freude welchschönerAu - gen - blick
ff

3790.1.

pp es blühe fern vom Leide Euch stets der Eh - e Glück es blühe
pp chan - tons tous pour Ni - cette chan - tons pour son a - mant chan - tons tous
pp es blühe fern vom Neide Euch stets der Eh - e Glück es blühe
pp chan - tons tous pour Ni - cette chan - tons pour son a - mant chan - tons tous

fern vom Leide Euch stets der Eh - e Glück Euch blüh - e blüh -
 pour Ni - cette chan - tons pour son a - mant chan - tons chan - tons
 fern vom Neide Euch stets der Eh - e Glück Euch blüh - e blüh -
 pour Ni - cette chan - tons pour son a - mant chan - tons chan - tons

e fern von Lei-de stets der Eh-e süs-ses Glück der Eh-e ja der Eh-e
 tous pour Ni-cet-te oui chantons pour son a-mant chantons chantons pour son a-
 e fern von Nei-de stets der Eh-e süs-ses Glück der Eh-e ja der Eh-e
 tous pour Ni-cet-te oui chantons pour son a-mant chantons chantons pour son a-

Glück *ff* hawelch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick *ff* hawelch ein Tag der
 - mant *ff* ah quel beau jour de fê-te quel fortu-né moment *ff* ah quel beau jour de
 Glück *ff* hawelch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick *ff* hawelch ein Tag der
 - mant *ff* ah quel beau jour de fê-te quel fortu-né moment *ff* ah quel beau jour de
 Glück *ff* hawelch ein Tag der Freude welch schöner Au-gen-blick *ff* hawelch ein Tag der

Freude welch schönerwelcheinschöner Augenblickwelchschoener Augenblick.

fête quel fortuné quel fortuné moment quel fortuné moment

Freude welch schönerwelcheinschöner Augenblickwelchschoener Augenblick.

fête quel fortuné quel fortuné moment quel fortuné moment

Freude welch schönerwelcheinschöner Augenblickwelchschoener Augenblick.

ff

p

p

Allegro maestoso.

DUO.

de l'Opéra Le Prê aux Cleres.
par F. Herold.

17

Nº 2.



un peu moins vite. ♩ = 100.

GIBOT.

Der Samelplatz der Herrn vom besten To - ne ist mein Ho -
Les rendez vous de no - ble compa - gni - e se donnent



tel, ein wahres Fe - en - land dort heut um heiter und ruhig zu leben dort heut um heiter und ruhig zu
tous dans ce charmant sé - jour et dou - cement on y pas - se la vi - e et dou - cement on y pas - se la



le - ben sich Liebesgluth und Champagner die Hand - Liebesgluth und Champag - ner die
vi - e à cé - lè - brer le champagne et l'a - mour à cé - lè - brer le champagne et l'a -



Animez.

Hand - Liebesgluth und Champagner die Hand -
mour à cé - lè - brer le champagne et l'a - mour



3790. 2.

NICETTE.

Dies Fe.enland soll nunmehr ich beherrschen ?
Et du pa.ys je se.rai la mai.tres.se

8v. loco.

sowerd' den Hof und A.del ich be -
je re.ce.vrai la.cour et la no -

GIROT.

erwerben wirst du Ehr' und Freude dir
vous en au.rez l'honneur et le plaisir

8v. loco.

- wirthen ? den Hof und A - del soll ich dort be -
- bles.se je re.ce.vrai la.cour et la no -

ja, ganz Pa.ris versammelt sich bei mir
ou tout ce - la chez moi se fait ser.vir loco.

8v.

- wirthen ? ein Fe.enland wer.de ich nun be -
- bles.se et du pa.ys je se.rai la mai -

ja, ganz Pa.ris versammelt sich bei mir
ou tout ce - la chez moi se fait ser.vir loco.

8v. f

herrschen. das dank ich dir! das Rendez-vous der Herrn vom besten
tres-se ah quel plaisir les rendez-vous de noble com-pa-

erwerben wirst du Ehr' und Freude dir.
vous en au-rez l'honneur et le plaisir

To-ne ist dein Ho-tel, ein wahres Fe-en-land dort beut um hei-ter und ru-hig zu
gni-e se donnent tous dans ce charmant sé-jour et dou-ce-ment on y pas-se la

le-ben dort beut um heiter und ru-hig zu le-ben sich Liebesgluth und Champagner die
vi-e et dou-cement on y pas-se la vi-e à cé-lè-brer le champagne et l'a-

dort beut um hei-ter und ru-hig zu leben zu le-ben
ou dou-cement on y pas-se la vi-e la vi-e

Hand Liebesgluth und Champagner die Hand Liebesgluth und Cham-
mour à cé-lè-brer le champagne et l'amour à cé-lè-brer le cham-

sich Liebesgluth und Champagner die Hand Liebesgluth und Champagner die
à cé-lè-brer le champagne et l'amour cé-lè-brer le champagne et l'a-

All^o moderato. ♩ = 108.

pag - - - - - ner die Hand!
pa - - - - - gne et - - - - - l'a - mour

Hand
mour

die Hand!
l'a - mour

All^o moderato. ♩ = 108.

pp

GIROT. a mezza voce.

Lau - ben - gän - ge
dans la prai - ri -

Lau - ben -
dans la

— Blumen die Men - ge Min - ne - ge - sän - ge erhöhen die Lust
- e fraicheet fleu - ri - e da - me jo - li - e vien - dra s'as - seoir

gän - ge — Blumen die Men - ge Min - ne - ge - sän - ge erhöhen die Lust
prai - ri - e fraicheet fleu - ri - e da - me jo - li - e vien - dra s'as - seoir

lo - cken und win - ken — Wonne zu trinken see - lig zu sin - ken — an Liebchens
ce - lui qui l'ai - me — d'a - mour ex - trê - me bien - tot de mê - me — vien - dra le

lo - cken und win - ken — Won - ne — zu trinken see - lig zu sin - ken —
ce - lui qui l'ai - me — d'a - mour ex - trê - me bien - tot de mê - me —

Brust
soir

rall: a Tempo.
— an Lieb - chens Brust see - lig sin - ken an ih - re Brust Zeit bringt Ro - sen — und zärtlich
— vien - dra le soir vien - dra le soir puis le feuil - la - ge d'un frais ri -

suivez la voix. Zeit bringt Ro - sen — und traulich
puis le feuil - la - ge d'un frais ri -
a Tempo.

Ko - sen A - mor den Lo - sen an's süs - se Ziel ew' - ge Treu - e — gelobt auf's
- va - ge les en - cou - ra - ge à sou - pi - rer et sous l'om - bra - ge ten - dre lan -

Ko - sen A - mor den Lo - sen an's süs - se Ziel ew' - ge Treu - e — gelobt auf's
- va - ge les en - cou - ra - ge à sou - pi - rer et sous l'om - bra - ge ten - dre lan -

Neu - e wehret der - Reu - e macht leichtes Spiel.
 ga - ge sermens d'u - sa - ge - de s'a - do - rer.

Neu - e wehret der - Reu - e macht leichtes Spiel.
 ga - ge sermens d'u - sa - ge - de s'a - do - rer.

cres: ff

Wär' Bess' res noch mir auf - ge - spart ?
 comment en - co - re du nou - veau

Schnellerscheint ein Bild and' rer Art.
 tout à coup un au - tre ta - bleau

mit blan - kem Schwerdt mit Flammen - bli - cken
 l'œil en flam - mé bril - lant d'au - da - ce

zwei rit - ter - li - che Kämpfen nah'n
 deux ca - va - liers l'é - pée en main

mich mit der Eh - re zu be -
 me font l'honneur me font la

3790. 2.

- glück - en
 gra - ce

hier rasch zu töd - ten ih - ren Mann
 de se tu - er sur mon ter - rain

Gott!
 ciel

al - so
 c'est chez

hier
 vous

die Herrn sich schla - gen?
 qu'on vient se bat - tre

so ist es Ton
 c'est le bon ton

so ist es Ton
 c'est le bon ton

der bes - te
 c'est le bon

cres:

Ton le - ben - dig kömmt kein Mensch davon doch Schimpf und Spott muss Jeder tra - gen wählt' er als
 ton tout cour - ti - san ou tout mi - gnon ne con - nait pas d'au - tre thé - atre et se croi -

auf die - se Eh - re
 mon dieu mon dieu - quel

Hof - mann mein Ho - tel nicht vor - zugs wei - se zum Du - ell le - ben - dig kömmt kein Mensch da -
 rait dés - ho - ré s'il dé - gal - nait hors de mon pré tout cour - ti - san ou tout mi -

3790. 2.

soll - test du ver - zich - ten auf die - se Eh - re auf
 tris - te pri - vi - lè - ge mon dieu mon dieu ——— mon

- vondoeh Schimpf und Spott muss Je - der tra - gen wählt er als Hof - mann mein Hotel nicht vorzugs -
 - guon ne con - nait pas d'au - tre thé -âtre et se croi - rait dés - ho - no - ré s'il dé - gai -

die - se Eh - re soll - test du ver - zich - ten ach, was für
 dieu mon dieu quel tris - te pri - vi - lè - ge ah que les

- wei - se zum Du - ell man muss sich nach der Mo - de rich - ten
 - nait hors de mon pré ain - si la mo - de me pro - tè - ge

ei - ne bö - se Welt ein schöner Ruhm sich tod zu schla -
 hommes sont méchants se battre ain - si quel - le ma - ni -

wehl wahr, sie bringt uns a - ber Geld. die Eh - re
 ce - la m'a - mè - ne des cha - lans tel est l'u -

eres : **f**

gen ich will nicht wei - ter dar - nach fra - gen will nicht wei - ter dar - nach
e ah re - ve - nons je vous en prie ah re - ve - nons je vous en

lässt's nicht an - ders zu
sa - ge de la cour

fra - gen er - zäh - le vom süs - sen Ren - dez - vous
- pri - e aux jo - lis ren - dez - vous d'a - mour

vom süs - sen Ren - dez -
aux ren - dez - vous d'a -

er - zäh - le mir vom süs - sen Ren - dez - vous vom Rendez - vous
aux jo - lis ren - dez - vous d'a - mour aux jo - lis ren - dez - vous d'amour

- vous ?
- mour

Lau - ben
dans la

pp

Min-ne ge-sän - ge-erhöht die Lust locken und
da-me jo-li - e viendra le soir dans la

- gän-ge Blumen die Men-ge Min-ne ge-sän - ge-erhöht die Lust locken und
prai-ri - e fraiche et fleu-ri - e da-me jo-li - e viendra le soir dans la

win-ken Wonne zu trin-ken see-lig zu sin-ken an Liebchens Brust
prai-ri - e fraiche et fleu-ri - e da-me jo-li - e vien-dra le soir

win-ken Wonne zu trin-ken see-lig zu sin-ken an Liebchens Brust
prai-ri - e fraiche et fleu-ri - e da-me jo-li - e vien-dra le soir

see-lig zu sin-ken an Liebchens
bien-tot de me-me vien-dra le

lo-cken und win-ken Wonne zu trinken see-lig zu sin-ken an Liebchens
ce lui qui l'ai-me d'a-mou ex-trê-me bien-tot de mè-me vien-dra le

— Brust lo - cken und winken — Won - ne — zu trinken sec - lig zu sin - ken —
 — soir ce lui qui l'ai - me — d'a - mour — ex - trê - me bien - tôt de mê - me —

— Brust lo - cken an Lieb - chens Brust o
 — soir ce lui qui l'ai - me viendra le

— an Lieb - chens Brust sec - lig sec - lig an ih - re Brust Zeit bringt Ro - sen —
 — vien - dra le soir vien - dra le soir le soir puis le feuil - la -

Lust !
 soir

Zeit bringt Ro - sen
 puis le feuil - la -

suivez la voix a Tempo .

— und zärtlich Ko - sen A - mor den Lo - sen an's süs - se Ziel ew' - ge Treu - e
 — ge d'un frais ri - va - ge les en - cou - ra - ge à sou - pi - rer et sous l'om - bra -

— und zärtlich Ko - sen A - mor den Lo - sen an's süs - se Ziel ew' - ge Treu - e
 — ge d'un frais ri - va - ge les en - cou - ra - ge à sou - pi - rer et sous l'om - bra -

— ge_lobt auf's Neu_e weh_ret der Reue_macht leichtes Spiel ja, ew'_ge
 - ge_ten_dre lan_ga_ge ser_mens d'u - sa_ge - de s'a-do_rer ten_dre lan -

— ge_lobt auf's Neu_e weh_ret der Reue_macht leichtes Spiel ja, ew'_ge
 - ge_ten_dre lan_ga_ge ser_mens d'u - sa_ge - de s'a-do_rer ten_dre lan -

cres. *ff*

Treu - e ge_lobt auf's Neu_e führt bald an's Ziel ge -
 - ga - ge ser_mens d'u - sa - ge de s'a-do_rer ser -

Treu_e schwört man auf's neu_e ja, ew'_ge Treu_e schwört man auf's neu_e ent -
 - ga - ge ser_mens d'u - sa - ge ten_dre lan_ga_ge ser_mens d'u - sa - ge ser -

pp *ff* *pp* *ff*

- lobt auf's Neu_e führt bald an's Ziel führt bald an's Ziel!
 - mens d'u - sa - ge de s'a-do_rer de s'a-do_rer.

- fernt die Reu_e ge_langt an's Ziel ge_langt an's Ziel!
 - mens d'u - sa - ge de s'a-do_rer de s'a-do_rer.

N^o 3. Allegro.

3.2.

MERGY.

Récit:

So werd' ich heu - te
Ce soir j'ar - ri - ve

noch die hohe Stadt er - reichen die all mein Glück gefangen hält
donc dans cette ville im - mense qui m'a ra - vi tout mon bon - heur

ha, wie das Herz voll seeligem Er - war - ten a - ber bang und ver -
ah, tour a tour la crainte et l'espe - ran - ce font he - las pal - pi -

Op. 3. 379 O. E. 2

Moderato.

zagt mir schlägt.
ter mon cœur.

Moderato.

Ö ge-lieb-tes Le-ben
o ma tendre a-mi-e

bist so nahe mir treu blich ich er-ge-ben in der Ferne dir!
je suis pres de toi mon a-me ra-vi-e t'a gar-de sa foi

o gelieb-tes Le-ben so nah bist du mir treu und rein er-ge-ben blich
o ma tendre a-mi-e je vais te re-voir j'ai souffert la vi-e dans

Hol - de ich dir o ge - lieb - tes Le - ben bist so na - he mir
 ce doux es - poir o ma tendre a - mi - e je vais te re - voir

treulich ich er - ge - ben auch fer - ne dir
 j'ai souffert la vi - e dans cet es - poir.

O du toi von der zu
 O toi de qui l'ab -

Un peu plus animé.

tren - - - nen mich stets so tief be - trübt wirst Thou -
 - sen - - - ce tou - jours me fait ge - mir des vœux

Op. 3. 3790. E. 2.

re du er - ken - - - nen wie tren - - - dies Herz dich liebt? hast du bei
de notre en - fan - - - ce as - tu - - - doux sou - ve - nir malgre le

üpp' - ger Freu - - - de die am Ho - fe dir lacht des Glücks an mei - ner
vain de - li - - - re des plai - sirs de la cour tes yeux vont - ils me

Sei - - - te uns'rer Lie - be ge - dacht des Glücks an mei - - ner
di - - - re j'ai gar - de mon a - mour tes yeux vont - ils me

Sei - - - te uns'rer Lie - be und Schwüre ge - dacht
di - - - re j'ai gar - de j'ai gar - de mon a - mour

Op. 33790. E. 2

hast uns'rer Lie - be du ge - dacht uns'rer Liebe du ge - dacht o süsses
vont ils me di - re j'ai gar - dé j'ai gar - dé mon a - mour ô mon a -

Le - - - ben so nah' bist du mir ach so
mi - - - e je suis près de toi près de

nah' o ge - lieb - tes Le - ben
toi o ma tendre a - mi - e

1^o Tempo.

bist so na - he mir treublieb ich er - ge - ben in der Fer - ne dir
je suis près de toi mon â - me ra - vi e ta gar - dé sa foi

Op. 3.3790. E:2.

o ge-lieb-tes Le-ben so nah bist du mir — treu und rein er-ge-ben blieb
o ma tendre a-mi-e je vais te re-voir — j'ai souffert la vi-e dans

Hol-de ich dir o ge-liebtes Le-ben bist so na-he mir
ce doux es-poir o ma tendre a-mi-e je vais te re-voir

treu blieb ich er-ge-ben auch fer-ne dir
j'ai souffert la vi-e dans cet es-poir

Hol-de dir er-ge-la-vi
j'ai souf-fert la vi

Op. 3790 E. 2.

7
35

e - dans - cet - ben - blieb - ich
cet es - poir dans

dir - er - ge - ben - blieb - ich - dir
cet es - poir dans cet es - poir

ja - dans - fer - cet - ne - dir.
dans cet es - poir.

Op. 3.3790. E. 2.

MORCEAU D'ENSEMBLE ET CHŒUR DE SOLDATS.

All^o vivace. ♩ = 144.

de l'Opéra, Le Pré aux Cleres par Herold.

N^o 4.

Le Brigadier avec les Basses.
Der Brigadier mit den Bässen.

f Al - lons al - lons rasch auf - ge -
f Al - lons al - lons dressons la
f Al - lons al - lons rasch auf - ge -

- tra - gen schafft Frühstück her und Wein den besten Wein al - lons al - lons rasch auf - ge -
ta - ble vî - te à di - ner du vin du vin du vin al - lons al - lons dressons la
- tra - gen schafft Frühstück her und Wein den besten Wein al - lons al - lons rasch auf - ge -

GIBOT.

Lasst Euch ins Teufels Namen
Écou - tez donc de par le

tra - gen hurtig schafft Frühstück her und Weidenbesten Wein

ta - ble vite vite à di - ner du vin du vin du vin

tra - gen hurtig schafft Frühstück her und Weidenbesten Wein

sagen verzeiht Ihr Herrn ich wollte gern
diable écoutez donc Messieurs Messieurs

willst Schurke du wohl höflich sein schafft Frühstück her und gu - ten

Tais toi fa - quin tais toi fa - quin vite à di - ner du vin du

willst Schurke du wohl höflich sein schafft Frühstück her und gu - ten

Man hat die Wirtschaft aufgegeben im Hause ist kein Vorrath mehr im Hause ist kein Vorrath
 Ce n'est plus une hôte- le - rie nous n'avons rien dans la mai - son nous n'avons rien dans la mai -

Wein
 vin
 Wein

mehr
 - son.

Ei Pos - sen bring uns was zu leben und käm' es aus der Höl - le her ei Pos - sen
 Allons et plus de rail - le - ri - e nous n'en - ten - dons pas la rai - son allons et
 Ei Pos - sen bring uns was zu leben und käm' es aus der Höl - le her ei Pos - sen

3790.4.

verzeiht ihr Herrn es giebt nichts mehr zu rüden deshalb nicht
Messieurs Messieurs nous n'avons rien nous n'avons rien

bring'uns was zu leben gleich viel wo her

plus de rail - le - ri - e plus de rai - son

bring'uns was zu leben gleich viel wo her

LE BRIGADIER.
Du Schaaf ge -
Tais toi fa -

Gres.

Al - lons al - lons raschauf - ge - tra - gen schafft Frühstück her und Wein den

Al - lons al - lons dressons la ta - ble vi - te à di - ner du vin du

TOUS.
- sicht! allons Al - lons al - lons raschauf - ge - tra - gen schafft Frühstück her und Wein den
quin allons

be - sten Wein al - lons al - lons raschauf - ge - tra - gen hurtig schafft Frühstück her u. Wein den

vin du vin al - lons al - lons dressons la ta - ble vi - te vite à di - ner du vin du

be - sten Wein al - lons al - lons rasch auf - ge - tra - gen hurtig schafft Frühstück her u. Wein den

NICETTE.

Wer macht den Lärm
Quel est ce bruit

wer
quel

be - sten Wein
vin du vin

be - sten Wein

darf's in meinem Hause wa - gen
est ce bruit épouvan - ta - ble

pp seht, seht, seht, seht, so geht es her

pp Te - nez te - nez voyez - vous bien

pp seht, seht, seht, seht, so geht es her

hier giebt es keinen Vorrath mehr

voilà voilà comme ils n'ont rien.

LE BRIGADIER.

hier giebt es keinen Vorrath mehr

die Flasche Wein
A moi d'a-bord

Cresc.

long silence.
lange Pause.

So grob war

Cette in - so -

muss mir ge - hören
cette bou - teille

Animez.

Niemand das will ich schwö - ren

- lence est sans pa - reil - le

Niemand das will ich schwö - ren

3790.

so grobwar Niemand das will ich schwören der

Cette inso - lence est sans pa - reil - le Man -

so grobwar Niemand das will ich schwören der

Gar - de des Kö - nigs thut man den Schimpf nicht an fürcht' ih - re Macht

- quer à la gar - de du Roi prends garde à toi prends garde à toi

Gar - de des Kö - nigs thut man den Schimpf nicht an fürcht' ih - re Macht

der Gar - de des Kö - nigs thut man den Schimpf nicht an nim dich in

man - quer à la gar - de du Roi prends garde à toi prends garde à

der Gar - de des Kö - nigs thut man den Schimpf nicht an nim dich in

3790.

Acht
toi
LE BRIGADIER.
Acht den Ka-paun heut zu ver-zehren an einem Freitag
D'un pou-let il se ré-ga-le un vendre-di

das muss em-pö-ren er speis't drauf los uns recht zum
Quel scan-da-le voy-ez voy-ez un poulet
TOUT.
das muss em-pö-ren er speis't drauf los uns recht zum

Spott er ist sicher-lich ein Hüge-nott'
gras il est de la vache à Co-las
Spott er ist sicher-lich ein Hüge-nott'

f 3790.4.

durchs Fenster musst du abmar - schiren Du wagst zu schimpfren das
Allons al - lons par la fe - nê - tre tout doux mon maître je

NICETTE.

GIROT.

Ach was werden sie be -
Ah mon Dieu que vont - ils
Ach was werden sie be -
Ah mon Dieu que vont - ils

kommt dir theuer zu stehn denn nun ist's um dich ge - schehn
crois qu'il fait le mé - chant o ma foi c'est trop plai - sant

Cresc. *f*

gin - nen
fai - re
gin - nen
fai - re

nicht sollst du dem Tod ent - rin - nen nicht sollst du dem Tod ent - rin - nen nah dem

Sais - tu bien que la ri - viè - re sais - tu bien que la ri - viè - re ven - tre

TOUS.

nicht sollst du dem Tod ent - rin - nen nicht sollst du dem Tod ent - rin - nen nah dem

3790. 4.

MERCY.



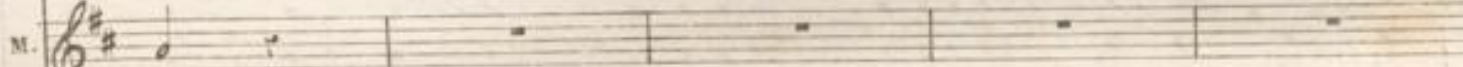
Strome bist du hier

Dieu n'est qu'à deux pas.

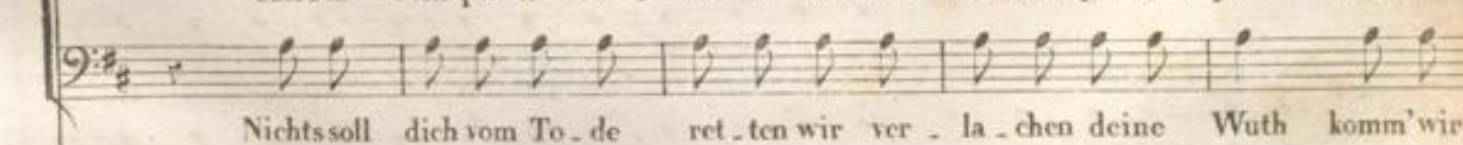
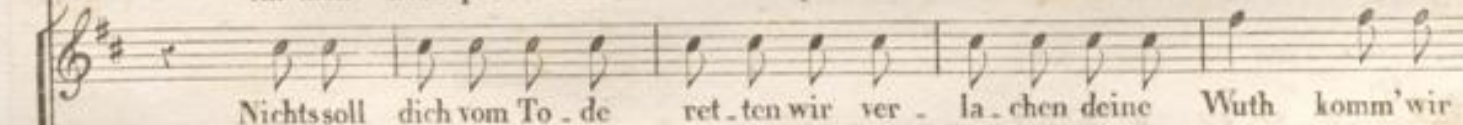
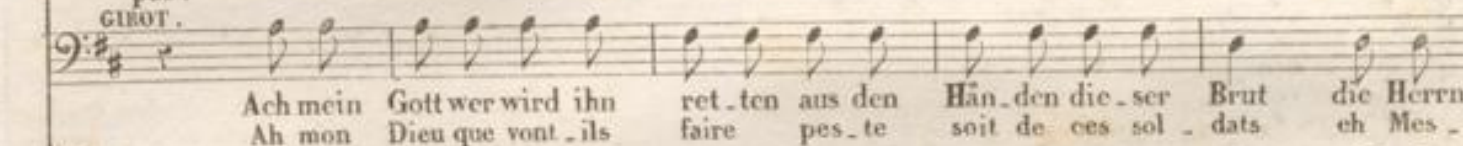
Strome bist du hier



NICETTE.

mir.
pas.

GROS.



3790.4.

N.
da - ten dacht'ich hätten Achtung vor der Un - schuld Blut ach mein Gott wer wird ihn
sieurs point de co - lère ah ne vous em - por - tez pas ah mon Dieu que vont - ils

M.
ha Kühnheit nur kan mich
Ah je re - tiens ma co -

G.
Garden wollt'ich hätten meine Scheu vor Menschen - blut ach mein Gott wer wird ihn
sieurs point de co - lère ah ne vous em - por - tez pas ah mon Dieu que vont - ils

wol - len weich dich bet - ten fort hin - un - ter in die Fluth nichts soll dich vom To - de

- ci ra - ce é - tran - gere al - lons ne repli - que pas sais - tu bien que la ri -

wol - len weich dich bet - ten fort hin - un - ter in die Fluth nichts soll dich vom To - de

Cresc.

retten aus den Händen die - ser Brut die Sol - da - ten dacht'ich hätten Achtung
fai - re pes - te soit de ces sol - dats eh Mes - sieurs point de co - lère ah ne

ret - ten doch be - zähm' ich meine Wuth aber hart will ich Euch bet - ten trachtet
le - re mon é - pée est sous mon bras mais par Dieu je couche à ter - re le pre -

retten aus den Händen die - ser Brut die Herrn Garden wollt'ich hätten meine
fai - re pes - te soit de ces sol - dats eh Mes - sieurs point de co - lère ah ne

retten wir ver - la - chen deine Wuth komm' wir wollen weich dich betten fort hin -

- viè - re ven - tre Dieu n'est qu'à deux pas hors d'i - ci ra - ce é - tran - gere al - lons

retten wir ver - la - chen deine Wuth komm' wir wollen weich dich betten fort hin -

Cresc.

vor der Unschuld Blut.
vous em - por - tez pas.

Ihr — nach meinem Blut.
- mier qui fait un pas.

Scheu vor Menschen - blut.
vous em - por - tez pas.

- unter in die Fluth, fort hin - un - ter in die Fluth.

ne ré - pli - que pas al - lons ne ré - pli - que pas.

- unter in die Fluth, fort hin - un - ter in die Fluth.

ff

CANTABELLI.

Per Di-o der Haus scheint zu bren - nen
Per Di-o quel est ce ta - pa - ge?

LE BRIGADIER.

Mein Herr Cor - net der Gauner ist ganz si - cher.
Mon of - fi - cier c'est un mu - tin un re - prou -

lich ein Calvi - nist
vé fils de Cal - vin

CANT: Af -
Eh

fé! der Gesicht muss ik kennen wie Herr Ba - ron
mais je con - nais son vi - sa - ge quoi cher Ba - ron

mansicht Euk hier?
je vous re - vois

ein Ba - ron! wer mag ihn er -

un Ba - ron A son é - qui.

LE BRIGADIER. TOUS.
ein Baron ein Ba - ron! wer mag ihn er -
un Baron

Auf sei-ne
A vo-tre

ken-nen in der schlech-ten Kleidung da-für.

pa-ge on di-raît un sim-ple bour-geois.

ken-nen in der schlech-ten Kleidung da-für.

pp

Cresc:

Po-sten soll Maîschaft ge-hen die O-brist folgt mir auf der
pos-te il faut vous ren-dre par-tez et ne ré-pli-quez

Fuss, die Obrist folgt mir auf der Fuss die brave Mann
pas le Co-lo-nel est sur mes pas et vous sa-

3790.4.

mit Spass ver - ste - hen
comme il est ten - dre

die brave
et vous sa -

der Obrist folgt ihm auf dem Fuss der Obrist folgt ihm auf dem Fuss

Le Co - lo - nel est sur ses pas le Co - lo - nel est sur ses pas

der Obrist folgt ihm auf dem Fuss der Obrist folgt ihm auf dem Fuss

pp

Mann
vez

mit Spass ver - steh - - en
comme il est ten - - dre

p

Auf unsern Po - sten las - set uns

p

à no - tre pos - te il faut nous

p

Auf unsern Po - sten las - set uns

a Tempo.

Rallent.

p

ge - hen der Obrist folgt ihm auf dem Fuss wird keinen Spass mit uns ver -
 ren - dre le Co - lo - nel est sur ses pas et nous sa - vons comme il est
 ge - hen der Obrist folgt ihm auf dem Fuss wird keinen Spass mit uns ver -

MERGY.

Er weiss ge - wisslich was ge - sche - hen keint der
 Du courti - san je puis ap - pren - dre quel es -
 ste - hen d'rum fort da man ge - hor - chen muss
 ten - dre al - lons et ne ré - pliquons pas
 ste - hen d'rum fort da man ge - hor - chen muss

3790.4.

NICETTE.

Komm' lass' uns nach den Gästen seh - en
Dans le jar - din il faut nous ren - dre

M.
Kö - ni - gin Entschluss
- poir reste hé - las
GIROT.
Komm lass' uns nach den Gästen sehen die stattlich man be - wir - then muss
Dans le jar - din il faut nous rendre au diable soient tous ces sol - dats

N.
Gottlob die Friedenstörer ge - hen
Tous nos pa - rens doivent at - ten - dre

M.
darf sie wie - der - se - hen ob ich ent - sa - gen muss
cœur doit - il s'at - ten - dre ne nous trahissons pas.

G.
Gottlob die Friedenstörer ge - hen
Tous nos pa - rens doivent at - ten - dre

Auf unsern
A no - tre
Auf unsern

3790.4.

Posten lasst uns gehen auf den Po - sten lasst uns gehender O - brist folgt ihm auf dem
 poste il faut nous rendre à no - tre poste il faut nous rendre le Co - lo - nel est sur ses
 Posten lasst uns gehen auf den Po - sten lasst uns gehender O - brist folgt ihm auf dem

Komm' lass' uns
 Dans le jar -

Ach werde ich die Holde wie - der sch - en
 Hé - las à quoi mon cœur doit-il s'at - ten - dre
 auf seine Posten man muss gehen man muss geh - en
 A vo - tre poste à vo - tre poste il faut vous ren - dre

Komm' lass' uns
 Dans le jar -

Fuss ja auf dem Fuss.
 pas est sur ses pas.
 Fuss ja auf dem Fuss.

Cresc:

3790.4.

nach den Gä - sten sch - en
din il faut nous ren - dre

nach den Gä - sten sch - en
din il faut nous ren - dre

Auf unsern Posten las - set uns geh - en der Obrist

À no - tre pos - te il faut nous ren - dre le Co - lo -

ff

NICETTE.
Komm' lass uns nach den Gästen sch - en die
Tous nos pa - rens doivent at - ten - dre al -

MERCY.
Ach werd' ich sie hier wieder - sch - en ob
A quoi mon cœur doit - il s'at - ten - dre sur -

CANTARELLI.
Die Obrist folgt mir auf der Fuss Ihr
Le Co - lo - nel est sur mes pas par -

GIROT.
Komm' lass uns nach den Gästen sch - en die
Tous nos pa - rens doivent at - ten - dre al -

folgt ihm auf dem Fuss der Obrist folgt ihm auf dem Fuss wird keinen

- nel est sur ses pas le Co - lo - nel est sur ses pas et nous sa -

3790 4.

N. man bewirthen muss die man bewirthen muss komm' lass uns
lons ne tardons pas al - lons ne tardons pas tous nos pa -

M. ich der Hol - den nicht ent - sa - gen muss ! ach werd' ich
tout sur - tous ne nous tra - his - sons pas

C. wisst der Or - dre man pa - ri - ren muss der Obrist
tez par - tez et ne ré - pli - quiez pas le Co - lo -

G. man bewirthen muss die man bewirthen muss komm' lass uns
lons ne tardons pas al - lons ne tardons pas tous nos pa -

Spass mit uns verstehndrumfortda man gehorchen muss der Obrist folgt

- vous comme il est ten - dre allons et ne répli - quons pas le Co - lo - nel.

nach den Gästen sch - en die man be - wirthen muss die
rens doivent at - ten - dre al - lons ne tardons pas al -

sie hier wieder - sch - en ob ich der Hol - den
cœur doit - il s'at - ten - dre sur - tout sur - tout ne

folgt mir auf der Fuss Ihr wisst der Or - dre
- nel est sur mes pas par - tez par - tez et

nach den Gästen sch - en die man be - wirthen muss die
rens doivent at - ten - dre al - lons ne tardons pas al -

ihm auf dem Fuss wird keinen Spass mit uns verstehen drum fort da

est sur ses pas et nous sa - vous comme il est ten - dre allons et

3790.4.

man be-wirthen muss
lons ne tardons pas

nicht ent-sa-gen muss
nous trahissons pas

man pa-ri-ren muss
ne ré-pliquez pas

man be-wirthen muss
lons ne tardons pas

man gehor-chen muss auf un-sern Posten lasst uns gehen auf den Posten lasst uns
à notre poste il faut nous

ne répli-quons pas à no-tre poste il faut nous rendre

ff komm
oui komm lass uns nach den Gästen sch'n die
al-lons ne tar-dons pas al-lons al-

ff ach
non ob ich ihr nicht ent-sa-gen ich ihr
ne nous tra-his-sons pas non non ne

ff ja
oui der Or-dre man pa-ri-ren muss der Ordre
par-tez et ne ré-pliquez pas par-tez et

ff komm
oui komm lass uns nach den Gästen sch'n die
al-lons ne tar-dons pas al-lons al-

ff geh-en nur fort da man ge-horchen muss nur fort da

ff oui par-tons et ne répliquons pas par-tons et

3790.4.

man be - wir - then muss.
lons ne tardons pas.

nicht ent - sa - gen muss.
nous tra - his - sons pas.

man pa - ri - ren muss.
ne ré - pli - quez pas

man be - wir - then muss.
lons ne tardons pas.

man ge - hor - chen muss.
ne ré - pli - quons pas.

dimin: *pp* *pp*

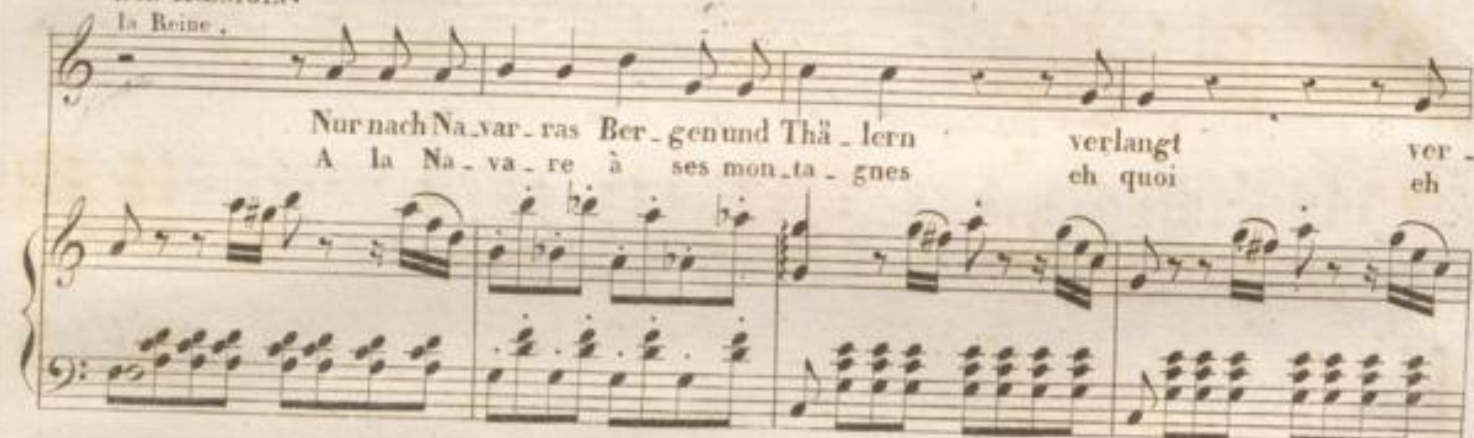
Allegro. $\text{♩} = 80.$

Nº 5.



DIE KÖNIGIN.

la Reine.



ISABELLE.



Glück für mich wohnt nur Schmerz. Ach, wohnt kein
 moi — pour moi de beaux jours plus de beaux
 kein Glück kein Glück
 eh quoi eh quoi

Glück nur Schmerz
 jours tou - jours
 kein Glück sagst du nur Schmerz kein Glück sagst du nur
 vous y pen - sez tou - jours vous y pen - sez tou -

nur a piacere.
 tou - jours Schmerz nur Schmerz nur
 Schmerz.
 - jours segue.
 cres: p

Allegretto. ♩ = 69.

Schmerz ! See - lig - keit frü - her Ju - gend
- jours Sou - ve - nir du jeune a - ge

lehrst du nimmer mir zu - rück Unschuld wohnt wie die Tu - gend
sont gra - vés dans mon cœur et je pense au vil - la - ge

nur bei länd - lich stil - lem Glück je - de Hoffnung sch' ich schei - den
pour - re - vez le bon - heur ah ma voix — vous sup - pli - e

reicht nicht Freundschaft mir - die Hand selbst den Tod will ich lei - den
d'é - cou - ter — mon de - sir ren - dez - moi ma pa - tri - e

cres. *pp*

Serrez un peu.

Trennung nicht vom Va - ter - land selbst den Tod will ich lei - den
ou lais - sez moi mou - rir ren - dez - moi ma pa tri - e

Rall:

Trennung nicht vom Va - ter - land.
ou lais - sez moi mou - rir

Suivez le chant. a Tempo.

2^{me} COUPLET.

Gold'ne Flur, kühle Schatten Blümchen hold am Sil - ber -
De nos bois le si - len - ce les bords d'un clair ruis -

expressivo.

- bach, Spiel und Tanz auf grünen Mat - ten un - ver - lor' - ne Unschuld
- seau la paix et l'inno - cen - ce. des en - fans du ha -

ach! wo er blüh - en sol - che Freu - den was umschlingt ein
 - meau ah voi - la — mon en - vi - e voi - la mon

fest'sres Band? selbst den Tod will ich lei - den, Trennung nicht vom Va - ter -
 seul de - sir. rendez moi ma pa - tri - e ou lais - sez moi mou -

fp *fp* *Rall:*
 Serrez un peu.
 - land selbst den Tod will ich lei - den Trennung nicht vom Va - ter -
 - rir ren - dez moi ma pa - tri - e ou lais - sez moi mou -

Suivez le chant.
 - land.
 - rir.

a Tempo *expressivo*
f *f* *f*

Tempo 1^o

KÖNIGIN.
la Reine.

Doch nun - mehr ist's Zeit dir zu ent - de - cken wel - ches
Ce - pen - dant je dois vous ins - trui - re d'un pro -

ISABELLE.

O Gott!
Comment

mein Herz mit Angst und
qu'a - vez vous à me

Loos der Kö - nig dir bestimmt
- jet for - mé par le roi

Schrecken dies Loos vernimmt
di - re o ciel pour moi

'sist ei - ne Hei - rath du fürch - test, merk ich wohl, die
un ma - ri - a - ge l'hy - men est - il donc si ter -

ach!
ah welche Ahnung foltert mich!
quel af - freux pressentiment

Er - ble ver - trau - e mir, den Grund ge -
un cœur que vous rendez sen -

das Wort erscheint mir fürchterlich
le mien se glace en ce mo - ment

- ste - he ein junger Mann von ho - hem
- si - ble un che - va - lier de haut pa -

weh mir!
o ciel den Namen -
son nom

A - del wirbt hier um dei - ne Hand sein Ruf ist oh - ne
- ra - ge es - pè - re votre a - ven on van - te son cou -

cres:

o nennt ihn mir grosser Gott!
son nom son nom o mon Dieu

Ta - del Com - min - ge ha, du er
- ra - ge c'est Commin - ge quel - le pâ -

es bricht je meurs mein Herz! hé - las

blas - sest! Niemand hier. zu Hül - fe zu Hül - fe! ret - tet
leur sur son vi - sa - ge au se - cours au se - cours au se

I. Ha! ah!

R. sie cours MERGY. sch ich
cours MERGY. Dieu Mer -

Wer ruft? Him - mel! sie ist es!
Quel cris Dieu c'est el - le

I. Schon fühl' ich schon fühl' ich ihm
Ah je sens ah je sens la

R. recht Ihr Mer - gy Ja sie
- gy dans ces lieux de Mer -

M. Ich fühl' le ich fühl' le ihr
Ah combien ah combien sa

dimi. p

1. zur Sei - te ver - schwin - den verschwin - den mei - nen Harm - der
souf - fran - ce s'af - fai - blir s'af - fai - blir dans - mon cœur - d'un

R. fühlt ihm zur Sei - te schnell entflieh'n jeden Harm
la pré - sen - ce af - fai - blir sa dou - leur

M. zur Sei - te ver - schwin - den verschwin - den je - den Harm - der
pré - sen - ce rend la vi - e rend la vie à - mon cœur - un

1. Trau - er nicht zur Beu - te werd' ich in des Ge - lieb - ten
a - mi d'un a - mi la pré - sen - ce m'a ren - du m'a ren - du le

R. wird dem Schmerz nicht zur Beu - te suchet Schutz
et je vois l'es pé - ren - ce se glis - ser

M. Trau - er nicht zur Beu - te wird sie wird sie in meinem
ray - on un ray - on d'es - pé - ren - ce m'a ren - du m'a ren - du le

1. Arm schon fühl' ich schon fühl' ich ihm zur Sei - te ver -
bonheur ah je sens ah je sens la - souf - fran - ce s'af -

R. in seinem Arm - ja sie fühlt ihm zur Sei - te
dans son cœur de Mer - gy la pré - sen - ce

M. Arm ich fühl' le ich fühl' le ihr zur Sei - te ver -
bonheur ah combien ah combien sa pré - sen - ce rend

3790 . 5.

I. *schwinden ver - schwin - den al - len Harm*
faib - lir s'af - faib - lir dans mon cœur

R. *schnell ent - flich'n je - den Harm*
af - fai - blit sa dou - leur

M. *schwinden ver - schwin - den al - len Harm*
la vi - e rend la vie à mon cœur

ISABELLE .

MERCY .

COMMINGE .

So e - ben bricht der Kö - nig auf !
à l'in - stant le Roi va par - tir

dimi: *hü - te dich, bring' ihn nicht auf*
n'al - lez pas vous tra - hir

KÖNIGIN .
 la Reine .

M. *hass - te !*
- val

dimi:

COMMINGE.
Der Fremdchier?
un é-tranger

CANTARELLI.
Sein mir be-kannt
je le con-nais
er kommen
c'est un a-

KÖNIGIN.
la Reine.
Habt Ihr Nach-richt mir zu
Vous a-vez sans doute un mes-

aus
- mi
Be-ar-ner Land.
du Bé-ar-nais

brin-gen so säumt so säumt mein Herr Ge-sand-ter
- sa-ge voy-ons voy-ons mon-sieur l'Ambas-sa-

nicht
deur
MERGY.
Die-ser Brief mei-nen Herrn spa-re mir den Be-
de le rendre en vos mains j'ai bri-gué la fa-

M.
 - richt
 - veur

COMM:
 Ist's auch ein Ab-ge-sand-ter?
 Est-ce bien un mes-sa-ge

CANTA:
 Und warum soll-te nicht?
 et vraiment pourquoi pas

COMM:
 Wie's scheint ist's ein Be-kann-ter
 pourquoi sur leur vi-sa-ge

der nur durch Zeichen
 ee pénible em bar-

KÖNIGIN,
 la Reine.
 Die E-ti-ke-tte darf kein Dip-lo-mat um-geh-en
 de l'é-ti-que-tte il faut sui-vre l'u-sa-ge

Co.
 spricht
 ras

dem Kö-nig müsst Ihr zu-erst ge-mel-det sein dann
 au Roi d'a-bord il vous faut rendre hon-neur al

fragt ob Euch ge-stat-tet mich zu se-hen
-lez sa-voir en dip-lo-ma-te sa-ge

und fin-det Euch nach Ta-fel bei mir ein
s'il vous per-met d'en tre-te-nir sa sœur

ISABELLE.
Schon fühlt ich schon fühlt ich ihm — zur Sei-te verschwinden verschwinden je-
KÖNIGIN. Tous les deux tous les deux en — pré-sen-ce quel su-jet quel su-jet de
la Reine.

Eifersucht foltert Bei-de al-len
le ja-loux par a-van-ce lais-se
MERGY.
Schon fühlt ich schon fühlt ich ihr — zur Sei-te verschwinden verschwinden je-
COMMINGE. un ra-yon un ra-yon d'es - pé-ran-ce a-vait lui a-vait lui dans

Ha ich sch an seiner Sei-te schwindet schnell der Gräfin Harm
CANTARELLI. je le vois ma pré-sence portei-ci la frayeur

Ik merk es wird nok heu-te hier ge-ben
le ja-loux par a-van-ce lais-se voir

I. den Harm — doch werd' ich tie — fer Trauer Beu — te ver —
 fray — eur — ah ca_chons ah ca_chons ma souffran_ee et

R. droht Weh und Harm Einer wird der Ra_che Beu — te
 voir son humeur rappelons ma pruden — ee

M. den Harm — doch wird sie fei — ler Qua len Beu — te schützt
 mon cœur — d'un ri_val d'un ri_val la pré_sen_ee vient

Co. doch er fällt trifft ihn im Strei — te Zorn ent —
 ob_ser_vons en si — len — ee et li —

Co. viel Al — arm — der ei — fer — sük — tig Leu — te
 son hu — meur — le soup — con il com — men — ee

I. lässt mich des Ge_lieb_ten Arm schon fühlt' ich schon fühlt' ich ihm
 l'ef_froi et l'ef_froi de mon cœur tous les deux tous les deux en —

R. schützt ihn nicht ein mächt'ger Arm Einer
 préve_nons leur malheur le ja

M. sie nicht treu — er Lie_be Arm schon fühlt' ich schon fühlt' ich ihr
 troubler vient troubler mon bonheur un ray_on un ray_on d'es —

Co. — brannt dieser Arm ja er fällt, trifft ihn im Strei — te
 sons dans leur cœur je le vois ma pré_sen_ee

Co. Ge — hirn sein gar su warm ik merk es
 a pas ser dans son cœur le ja — loux

1. zur Sei - te ent - schwin - den je - den Harm.
 pré - sen - ce quel su - jet quel su - jet de frayeur.

B. wird der Rache Beu - te schützt ihn nicht ein mächt'ger Arm.
 - loux par a - van - ce lais - se voir son humeur.

M. zur Sei - te ent - schwin - den je - den Harm.
 pé - ran - ce a - vait lui a - vait lui dans mon cœur.

Co. Zorn entbrannt die - ser Arm die - ser Arm.
 porte i - ci la frayeur la frayeur.

C. wird nok heu - te ge - ben hier viel A - larm!
 par a - van - ce lais - se voir son hu - meur.

f *cres.*

Allegro. $\text{♩} = 132.$

Chœur de la noce.

Se - gen Se - gen dir und Heil

Vi - ve vive à ja - mais

Se - gen Se - gen dir und Heil

Allegro. $\text{♩} = 132.$

ff

3790.5.

Kro - ne der Frau - en Se - gen dir und Heil
vi - ve la Rei - ne vive a ja mais
Kro - ne der Frau - en Se - gen dir und Heil

Kro - ne der Frau - en dich hier zu sch'n
la voir pour nous
vi - ve la Rei - ne la voir pour nous est un hon -
Kro - ne der Frau - en dich hier zu sch'n für uns welch

für uns welch Glück für uns welch Glück!
la voir pour nous est un honneur
- neur est un hon - neur fe - sons des vœux pour son bon -
Glück für uns welch Glück dich hier zu sch'n für uns welch

dich hier zu sch'n
fe - sons des vœux

für uns welch Glück für uns welch Glück ob gleich — ob gleich so
 fe - sons des vœux pour son bon - heur des cœurs — des cœurs elle
 - heur pour son bon - heur des cœurs — des cœurs elle
 Glück für uns welch Glück ob gleich — ob gleich so

glän - zend an - zu - schauen gibst du nur Lie - be uns zu -
 est - la sou - ve - rai - ne fe - sons des vœux pour son bon -
 glän - zend an - zu - schauen gibst du nur Lie - be uns zu -

- rück ob gleich — ob gleich so glän - zend an - zu - schauen gibst du
 - heur des cœurs — des cœurs elle est - la sou - ve - rai - ne fe - sons
 - rück ob gleich — ob gleich so glän - zend an - zu - schauen gibst du

nur Lie - be uns zu - rück!

des vœux pour son bon - heur.

nur Lie - be uns zu - rück!

KÖNIGIN.
la Reine.

Endlich hier Pathchen Ni_cet_te so ge-putzt?
Te voi - lä gen-te Ni_cet_te mais pourquoi

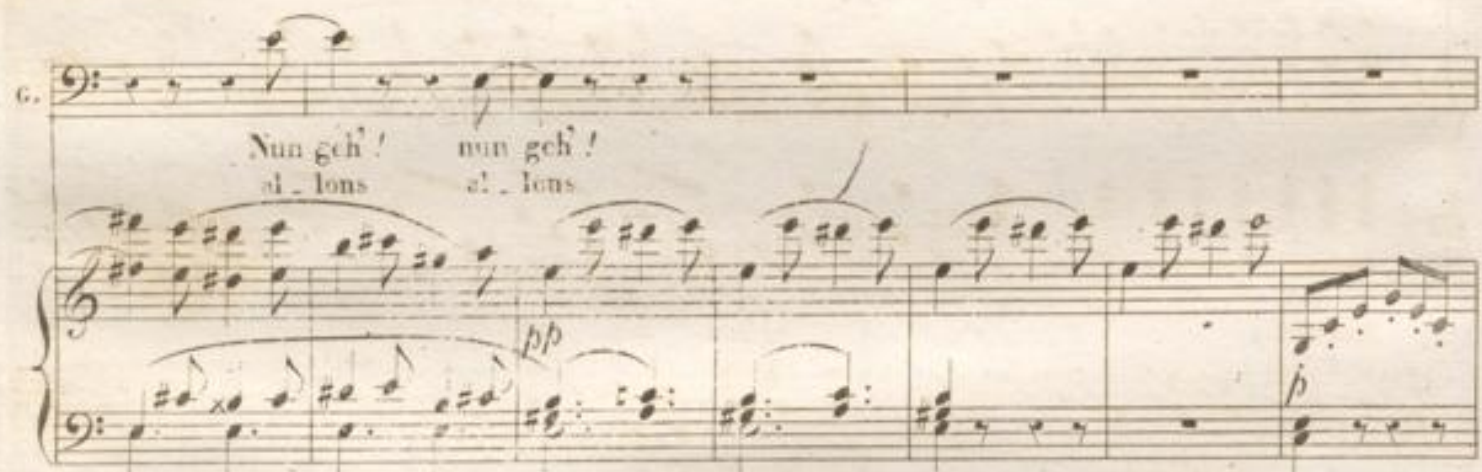
ein Fest, ich wet - te?
cet - te toi - let - te

GIROT.

Geh ver - kün - de der Ma - jes -
À la Rei - ne a - yez l'hon

3790.5.

G. 
 - tât wel - ches Glück be - vor dir steht .
 - neur d'an - non - cer vo - tre bon - heur

G. 
 Nun geh' ! nun geh' !
 al - lons al - lons

NICETTE. 
 Ja, hohe Pa - the'st rich - - - tig ein Hoch - zeit - lich
 oui ma mar - rai - ne jo - li - - - e vous voy - ez mes


 Kleid ist dies mor - gen, (der Tag ist sehr wich - - - tig,) hei - rath' ich
 beaux ha - bits des demain je me ma - ri - - - e a ce

die - sen Herrn aus Pa - ris.
mon - sieur de — Pa - ris

CANTARELLI.
Hei - ra - then dir Gi -
a - vec toi Gi -

KÖNIGIN.
la Reine.
Fasstest den Ent - schluss, den küh - - nen
Sais - tu pas com - bien — je t'ai - - me

- rot?
- rot

GIROT.
zu die - nen .
moi mè - me

Expressione.

KÖNIGIN.
komme in — Pa - ris — zu mir zu em -
au pa - lais — viens donc — me voir et ta

R.
- pfangen
dot
mein Ange - bin - de
est tou - te prè - te GIBOT.
welche Huld
quel honneur
welche Huld
quel honneur
nur fort ge -
j'en perds la

R.
ja, am
vo - lon -
G.
- schwinde
tè - te
im Lou - vre
au lou - vre
noch heut er scheinen wir.
al - lons dès ce soir
cres - een -

Presto $\text{♩} = 104$.
A. bend
tirs
kommt zu mir.
ve - nez ce soir
COMMINGE.
Der Ruf er -
il faut par -
do.
f
3790.5.

ISABELLE.
Mir wird so ban - ge
je meurs des crain - te

MERGY.
Ich trag's nicht lan - ge
quel - le con - train - te

CANTARELLI.
Man sol - len ei - len
ne, tar - dons pas

schallt!
- tir

KÖNIGIN.
la Reine
Ver - trau - e mir
comp - tez sur moi

COMMINGE
er scheint bestürzt
il par - le bas

CANTARELLI.
An - diam' an - diam'
par - tons par - tons

KÖNIGIN.
la Reine
jetzt fort von hier
sui - vons le Roi

Chœur.
Fort fort von hier fort fort von
par - tons par - tons voi - ci le
Fort fort von hier fort fort von

3790.5.

hier .

Roi .

hier .

pp

ISABELLE .

NICETTE .

KÖNIGIN .
la Reine .

MERCY .

COMMINGE .

CANTARELLI .

GIROT .

Heil ihr der Kro-ne al-ler Frau-en
vive à ja-mais vi-ve la Rei-ne

Euch, ho-he Frau will ich ver-trau-en
ah de Mer-gy je vois la pei-ne

Der Freundin darfst du ganz ver-trau-en
ah de tous je vois la pei-ne

Soll ich der Kö-ni-gin ver-trau-en soll ich? in ih-rer
ah je ne res-pi-re qu'à pei-ne ca-chons cachons le

Ich ken-ne nur zu gut die Frau-en ja, ja, ge-hei-men
oui dans leurs yeux je vois la gè-ne que veut que veut ce

Der Kö-ni-gin thut um sich schau-en si, si, mit ei-ne
hé sur ma foi je vois la Rei-ne cher-cher cher,cher des

Heil ihr der Kro-ne al-ler Frau-en heil ihr sie hier zu
vive à ja-mais vi-ve la Rei-ne la voir la voir pour

pp

1 4 3 2 1

1. still und ge-dul-dig tra-gen mein Ge-schick ja Euch will ich ver-
vers lui hé-las vers lui vo-le mon cœur je vois tou-te sa

N. heil ihr sie hier zu se-hen welch ein Glück o Won-ne!
la voir la voir pour nous est un hon-neur oui des cœurs

II. glau-be sie hilft trifft dich ein Miss-ge-schick sei ru-hig
l'a-mour l'a-mour fait battre i-ci leur cœur oui ta-chons

M. Hand ruht mein Geschick nur mu-thig auf ih-re Grossmuth darf man
trou-ble de mon cœur oui l'a-mour l'a-mour à son des-tin m'en-

Ca. Plan ver-räth ihr Blick ich mer-ke dem jun-gen Herrn ist nicht zu
jeune am bas-sa-deur oui je vois je vois le re-gard de la

Ca. un ge-wis-se Blick da ve-ro wenn nit Mer-gy hat sein Ver-
yeux l'am-bas-sa-deur pour ê-tre hé-las pour ê-tre sou-ve-

G. se-hen welch ein Glück o Him-mel! ob gleich so glän-zend an-zu-
nous est un hon-neur oui des cœurs des cœurs elle est la sou-ve-

Chœur.
Heil ihr der
vive à ja-
Heil ihr der
vive à ja-
Heil ihr der
vive à ja-

cres:

1. *trau - en und tra - gen mein Geschick auf Euch nur kann ich bau - en sonst*
pei - ne vers lui vo - le mon cœur l'a - mour à lui m'en chai - ne pour

2. *ob gleich so glän - zend an - zu - schau - en giebt sie giebt sie nur*
des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne fe - sons fe - sons des

3. *auf meinen Einfluss ist zu bau - en wis - se ich wa - ge*
tachons com - pa - tis - san - te Rei - ne ta - chons tachons de

4. *bau - en theu - er und werth ist ihr der Freundin Glück ja*
chai - ne pour moi sans elle hé - las point de bon - heur de

5. *trau - en ja, ja viel - leicht versucht er hier sein Glück ver -*
Rei - ne sur lui sur lui tom - ber a - vec fa - veur je

6. *trau - en no, no, so ma - ken er hier auf kein Glück so*
- rai - ne on n'a on n'a pas moins un ten - dre cœur sur

7. *- schau - en giebt sie giebt sie nur Lie - be uns zu - rück nur*
- rai - ne fe - sons fe - sons des vœux pour son bon - heur son

8. *Kro - ne al - ler Frauen sie hier zu se - hen*
- mais vi - ve la Rei - ne la voir pour nous est

9. *Kro - ne al - ler Frauen sie hier zu se - hen*
- mais vi - ve la Rei - ne la voir pour nous est

10. *Kro - ne al - ler Frauen sie hier zu se - hen*
- mais vi - ve la Rei - ne la voir pour nous est

1. ist da - hin mein Glück ja Euch will ich ver - trau - en und tra - gen mein Ge -
moi plus de bon - heur je vois tou - te sa pei - ne vers lui vo - le mon

N. Lie - be uns zu - rück ! Heil ihr den Stolz der Frau - en sie hier zu sehn'welch
vœux pour son bon - heur vive à ja - mais la Rei - ne ah pour nous quel hon -

R. al - les für dein Glück der Freundin darfst du trau - en der Freundin darfst du
fa - re leur bon - heur com - pa - tis - san - te Rei - ne com - pa - tis - san - te

M. theu - er und werth war ihr der Freun - din Glück
bon - heur sans eile hé - has point de bon - heur

Co. sucht er wohl hier sein Glück ein Sei - ten - blick
le vois sur lui tom - ber a - vec fa - veur

Ca. ma - ken er hier kein Glück si si es schauen
ma foi et sur ma foi je vois la Rei - ne

G. Lie - be heil ihr heil ihr den Stolz der Frau - en
bon - heur vive à ja - mais vi - ve la Rei - ne

welch ein Glück ob gleich so glän - zend an - zu -
un hon - neur des cœurs elle est la sou - ve -

welch ein Glück ob gleich so glän - zend an - zu -
un hon - neur des cœurs elle est la sou - ve -

welch ein Glück ob gleich so glän - zend an - zu -
un hon - neur des cœurs elle est la sou - ve -

f

1. *schick* auf Eu - re Hül - fe bau - en sonst ist da - hin mein Glück auf Eu -
cœur l'a - mour à lui m'en chai - ne pour moi plus de bon - heur l'a - mour

N. Glück heil ihr dem Stolz der Frau - en sie hier zu schönwelch Glück ob gleich
- neur vive à ja - mais, la Rei - ne ah pour nous quel bon - heur des cœurs

R. frau - en ihr Trachten ist dein Glück ihr Trachten ist dein Glück du darfst
 Rei - ne ah fe - sons leur bon - heur fe - sons leur bon - heur ta - chons

M. ja werth ist ihr der Freun - din Glück auf ih -
 sans elle hé - las point de bon - heur l'a - mour

Co. be - deu - tet Glück be - deu - tet Glück ich ken -
 sur lui tom - ber a - vec fa - veur je dois

Ca. um - her ihr Blick um - her ihr Blick der Kö -
 cher - cher des yeux l'am - bas - sa - deur hé - las

G. sie hier zu schön für uns welch Glück ob gleich
 la voir pour nous est un bon - heur des cœurs

- schauen giebt sie nur Lie - be uns zu - rück ob gleich
 - rai - ne fe - sons des vœux pour son bon - heur des cœurs

- schauen giebt sie nur Lie - be uns zu - rück ob gleich
 - rai - ne fe - sons des vœux pour son bon - heur des cœurs

- schauen giebt sie nur Lie - be uns zu - rück ob gleich
 - rai - ne fe - sons des vœux pour son bon - heur des cœurs

f

1. re macht' ge Hül - fe bau - en sonst ist — da - -
 'a son des - tin m'en - chai - ne hé - las - sans

N. ob gleich so glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur
 des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne fe - sons - des

R. auf mei - ne Hül - fe bau - en denn theu - er
 com - pa - tis - san - te Rei - ne hé - las - de

M. re Hül - fe muss ich bau - en da - hin — da - -
 'a son des - tin m'en - chai - ne hé - las - sans

Co. ne nur zu gut die Frau - en ge - hei - men
 le re - gard de la Rei - ne sur lui - tom -

Ca. ni - gin scheint um - zu - schau - en mit ei - ne
 pour è - tre sou - ve - rai - ne on n'a - pas

G. ob gleich so glän - zend a - zu - schau - en giebt sie — nur
 des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne fe - sons - des

ob gleich so glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur
 des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne fe - sons - des

ob gleich so glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur
 des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne fe - sons - des

ob gleich so glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur
 des cœurs elle est la sou - ve - rai - ne fe - sons - des

3790.5.

1. *hin* *mein* *gan* *zes* *Glück* *auf* *Eu* *re* *mächt* *ge*
lui *point* *de* *bon* *heur* *l'a* *mour* *à* *son* *des*

2. *Lie* *be* *uns* *zu* *rück* *ob* *gleich* *ob* *gleich* *so*
vœux *pour* *son* *bon* *heur* *des* *cœurs* *des* *cœurs* *elle*

3. *war* *mir* *stets* *dein* *Glück* *du* *darfst* *auf* *mei* *ne*
fai *re* *leur* *bon* *heur* *ta* *chons* *com* *pa* *tis*

M. *hin* *wär* *sonst* *all* *mein* *Glück* *auf* *ih* *re* *Hül* *fe*
el *le* *point* *de* *bon* *heur* *l'a* *mour* *à* *son* *des*

C. *Plan* *ver* *räth* *ihr* *Blick* *ich* *ken* *ne* *nur* *zu*
ber *a* *vee* *fa* *veur* *je* *vois* *le* *re* *gard*

Cs. *un* *ge* *wis* *se* *Blick* *der* *Kö* *ni* *gin* *scheint*
moins *un* *ten* *dre* *cœur* *hé* *las* *pour* *è* *tre*

G. *Lie* *be* *uns* *zu* *rück* *ob* *gleich* *ob* *gleich* *so*
vœux *pour* *son* *bon* *heur* *des* *cœurs* *des* *cœurs* *elle*

Lie *be* *uns* *zu* *rück* *ob* *gleich* *ob* *gleich* *so*
vœux *pour* *son* *bon* *heur* *des* *cœurs* *des* *cœurs* *elle*

Lie *be* *uns* *zu* *rück* *ob* *gleich* *ob* *gleich* *so*
vœux *pour* *son* *bon* *heur* *des* *cœurs* *des* *cœurs* *elle*

Lie *be* *uns* *zu* *rück* *ob* *gleich* *ob* *gleich* *so*
vœux *pour* *son* *bon* *heur* *des* *cœurs* *des* *cœurs* *elle*

I. Hül - fe bau - en sonst ist — da - hin mein gan - zes
- tin m'en chai - ne hé - las — sans lui point de bon -

N. glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur Lie - be uns zu -
est la sou - ve - rai - ne fe - sons — des vœux pour son bon -

B. Hül - fe bau - en denn theu - er war mir stets dein
- san - te Rei - ne hé - las — de fai - re leur bon -

M. muss ich bau - en da - hin — da - hin wär' sonst all mein
- tin m'en chai - ne hé - las — sans el - le point de bon -

C. gut die Frau - en ge - hei - men Plan ver - rath ihr
de la Rei - ne sur lui tom - ber a - vec fa -

C. um - zu - schau - en mit ei - ne un - ge - wis - se
sou - ve - rai - ne on n'a — pas moins un ten - dre

C. glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur Lie - be uns zu -
est la sou - ve - rai - ne fe - sons — des vœux pour son bon -

C. glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur Lie - be uns zu -
est la sou - ve - rai - ne fe - sons — des vœux pour son bon -

C. glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur Lie - be uns zu -
est la sou - ve - rai - ne fe - sons — des vœux pour son bon -

C. glän - zend an - zu - schau - en giebt sie — nur Lie - be uns zu -
est la sou - ve - rai - ne fe - sons — des vœux pour son bon -

ff

1. Glück sonst ist da - hin mein Glück sonst
 heur sans lui point de bon heur sans

N. rück nur Lie - be uns zu rück nur
 heur des vœux pour son bon heur des

B. Glück mir theu - er ist dein Glück mir
 heur de fai - re leur bon heur de

M. Glück da - hin ist sonst all mein Glück da -
 heur sans el - le point de bon heur sans

Co. Blick dem Herrn ist nicht zu trau - en er
 veur tom - ber a - vec fa - veur tom -

Co. Blick weñ mit Mer - gy hat sein Ver - trau - en so maken
 cœur on n'a pas moins un ten - dre cœur on n'a pas

G. rück nur Lie - be uns zu rück nur
 heur des vœux pour son bon heur des

rück nur Lie - be uns zu rück nur
 heur des vœux pour son bon heur des

rück nur Lie - be uns zu rück nur
 heur des vœux pour son bon heur des

rück nur Lie - be uns zu rück nur
 heur des vœux pour son bon heur des

f

ist da hin mein Glück sonst ist da hin mein ganzes
lui point de bon - heur point de bon -
Lie - be uns zu - rück giebt sie nur Lie - be uns zu -
vœux pour son bon - heur pour son bon -
thou - er ist dein Glück mir e - wig thou - er ist dein
fai - re leur bon - heur oui leur bon - heur oui leur bon -
- hin ist sonst all mein Glück da - hin ist sonst mein ganzes
el - le point de bon - heur point de bon - heur point de bon -
macht wohl hier sein Glück ja - ja er macht wohl hier sein
- her a - vec fa - veur a - vec fa - veur a - vec fa -
er auk hier kein Glück so ma - ken er auk hier kein
moins un ten - dre cœur un ten - dre cœur un ten - dre
Lie - be uns zu - rück giebt sie nur Lie - be uns zu -
vœux pour son bon - heur pour son bon - heur pour son bon -
Lie - be uns zu - rück giebt sie nur Lie - be uns zu -
vœux pour son bon - heur pour son bon - heur pour son bon -
Lie - be uns zu - rück giebt sie nur Lie - be uns zu -
vœux pour son bon - heur pour son bon - heur pour son bon -

1. Glück sonst ist da - hin mein gan - zes Glück .
- heur point de bon - heur point de bon - heur .

2. - rück giebt sie nur Lie - be uns zu - rück .
- heur pour son bon - heur pour son bon - heur .

3. Glück mir e - wig theu - er ist dein Glück .
- heur oui leur bon - heur oui leur bon - heur .

4. Glück da - hin ist sonst mein gan - zes Glück .
- heur point de bon - heur point de bon - heur .

5. Glück ja ja er macht wohl hier sein Glück .
- veur a - vee fa - veur a - vee fa - veur .

6. Glück so ma - ken er auk hier kein Glück
cœur un ten - dre cœur un ten - dre cœur .

7. - rück giebt sie nur Lie - be uns zu - rück .
- heur pour son bon - heur pour son bon - heur .

8. - rück giebt sie nur Lie - be uns zu - rück .
- heur pour son bon - heur pour son bon - heur .

9. - rück giebt sie nur Lie - be uns zu - rück .
- heur pour son bon - heur pour son bon - heur .

10. - rück giebt sie nur Lie - be uns zu - rück .
- heur pour son bon - heur pour son bon - heur .

11. *ff*

Handwritten musical score for voice and piano. The page is numbered 91 in the top right corner. The score is written on ten staves. The first seven staves are for the voice, labeled I., N., R., M., Co., C., and G. from top to bottom. Each staff begins with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The first seven staves contain a vocal melody with a long, sustained note in the first measure, followed by a series of rests. The eighth staff is a grand staff (treble and bass clefs) for the piano accompaniment, featuring a complex, rapid melody in the right hand and a steady, rhythmic accompaniment in the left hand. The ninth staff continues the piano accompaniment, with a section marked 'loco.' in the right hand. The tenth staff concludes the piece with a final chord. The bottom of the page is marked with the number 3790.5.

I.
N.
R.
M.
Co.
C.
G.

loco.

3790.5.